



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

Prot. AOODGAI 16604

Roma, 4 dicembre 2012

## **AVVISO**

**OGGETTO: POSTI PER ASSISTENTI DI LINGUA ITALIANA OFFERTI DA PAESI DELL'UNIONE EUROPEA A STUDENTI UNIVERSITARI DI CITTADINANZA ITALIANA**

**ANNO SCOLASTICO 2013-2014**

Il Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca - Dipartimento per la programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali - Direzione Generale per gli Affari Internazionali - comunica che per l'anno scolastico 2013-2014, sulla base degli accordi culturali e dei relativi protocolli esecutivi tra l'Italia ed i Paesi sotto indicati, sono disponibili dei posti retribuiti di assistenti di lingua italiana all'estero.

Per un anno scolastico gli assistenti affiancheranno i docenti di lingua italiana in servizio nelle istituzioni scolastiche del Paese di destinazione, fornendo un originale contributo alla promozione ed alla conoscenza della lingua e della cultura italiana.

L'attività degli assistenti comporta, di regola, un impegno della durata di 12/13 ore settimanali, a fronte del quale viene corrisposto un compenso variabile a seconda del Paese di destinazione.

Dettagli ed ulteriori informazioni sui contenuti dell'incarico sono riportati nell'allegato B.

I posti, distribuiti presso scuole di vario ordine e grado, sono ripartiti orientativamente come segue:

- AUSTRIA: 30
- BELGIO (*lingua francese*): 3
- FRANCIA: 169
- IRLANDA: 6
- GERMANIA: 29
- REGNO UNITO: 15
- SPAGNA: 29



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

Il numero dei posti sopra indicati si riferisce a dati storici e potrà subire delle variazioni in conseguenza della effettiva disponibilità dei Paesi ospitanti.

I posti di assistente di lingua italiana all'estero sono attribuiti previa selezione dei candidati e riservati esclusivamente a studenti universitari o neolaureati di madrelingua e cittadinanza italiana in possesso di tutti i requisiti previsti ed indicati nel successivo paragrafo.

## **1. REQUISITI PER LA PARTECIPAZIONE**

**A) Non aver compiuto il 30° anno di età alla data di scadenza dell'avviso** (12 gennaio 2013).

### **B) Trovarsi in una delle seguenti condizioni:**

- B1** - essere iscritto per l'A.A. 2012-2013 ad uno dei Corsi di laurea specialistica/magistrale specificati al punto C2
- B2** - prevedere di conseguire, entro i termini dell'A.A. 2011-2012, un diploma di laurea specialistica/magistrale in uno dei Corsi specificati al punto C2
- B3** - aver conseguito la laurea quadriennale (ex L. 341/90) oppure la laurea specialistica/magistrale in uno dei Corsi specificati, rispettivamente, al punto C1 o al punto C2, dal 1° giugno 2012.

Alla selezione sono ammessi a partecipare i candidati iscritti ovvero in possesso di titoli rilasciati da una delle Università italiane riconosciute dal Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca. L'elenco di tali Atenei è disponibile sul sito [www.istruzione.it](http://www.istruzione.it), settore università, argomento Atenei).

Si specifica, inoltre, che alla selezione sono ammessi i candidati che risultino iscritti al Corso di laurea specialistica/magistrale dall'A.A. 2008-2009.

Nel caso di candidati in possesso di laurea quadriennale conseguita dal 1° giugno 2012 l'anno accademico di prima iscrizione non deve essere antecedente all'A.A. 2006-2007.



# Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali

Direzione Generale per gli Affari Internazionali

Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE

## C) Essere in possesso di:

### C1. Per i candidati che hanno conseguito una laurea quadriennale dal 1° giugno 2012

(punto B3):

Lauree in:

Lingue e Letterature straniere – Lingue e Letterature straniere moderne – Lingue e Letterature orientali – Lingue e civiltà orientali - Interpreti – Traduttori – Traduzione e interpretazione – Filologia – Storia dell'Europa orientale – Conservazione dei beni culturali – Geografia – Lettere – Materie letterarie – Storia

### C2. Per i candidati iscritti ad un corso di laurea specialistica/magistrale ovvero in possesso del relativo titolo dal 1° giugno 2012 (punti B1, B2 e B3):

Lauree specialistiche/magistrali in:

Classi di laurea magistrale ex D.M. 270/04		Classi lauree specialistica ex D.M. 509/99	
LM-1	ANTROPOLOGIA CULTURALE ED ETNOLOGIA	1/S	ANTROPOLOGIA CULTURALE ED ETNOLOGIA
LM-2	ARCHEOLOGIA	2/S	ARCHEOLOGIA
LM-5	ARCHIVISTICA E BIBLIOTECONOMIA	5/S	ARCHIVISTICA E BIBLIOTECONOMIA
LM-10	CONSERVAZIONE DEI BENI ARCHITETTONICI E AMBIENTALI	10/S	CONSERVAZIONE DEI BENI ARCHITETTONICI E AMBIENTALI
LM-11	CONSERVAZIONE E RESTAURO DEI BENI CULTURALI	12/S	CONSERVAZIONE E RESTAURO DEL PATRIMONIO STORICO-ARTISTICO
LM-14	FILOLOGIA MODERNA	16/S 40/S	FILOLOGIA MODERNA LINGUA E CULTURA ITALIANA
LM-15	FILOLOGIA, LETTERATURE E STORIA DELL'ANTICHITA'	15/S	FILOLOGIA E LETTERATURE DELL'ANTICHITA'
LM-36	LINGUE E LETTERATURE DELL'AFRICA E DELL'ASIA	41/S	LINGUE E LETTERATURE AFROASIATICHE
LM-37	LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E AMERICANE	42/S	LINGUE E LETTERATURE MODERNE EURO AMERICANE
LM-38	LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE E LA COOPERAZIONE	43/S	LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE
LM-39	LINGUISTICA	44/S	LINGUISTICA
LM-43	METODOLOGIE INFORMATICHE PER LE DISCIPLINE UMANISTICHE	24/S	INFORMATICA PER LE DISCIPLINE UMANISTICHE
LM-45	MUSICOLOGIA E BENI MUSICALI	51/S	MUSICOLOGIA E BENI MUSICALI
LM-64	SCIENZE DELLE RELIGIONI	72/S	SCIENZE DELLE RELIGIONI



# Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali

Dirizione Generale per gli Affari Internazionali

Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE

LM-65	SCIENZE DELLO SPETTACOLO E PRODUZIONE MULTIMEDIALE	73/S	SCIENZE DELLO SPETTACOLO E DELLA PRODUZIONE MULTIMEDIALE
LM-80	SCIENZE GEOGRAFICHE	21/S	GEOGRAFIA
LM-84	SCIENZE STORICHE	93/S 94/S 97/S 98/S	STORIA ANTICA STORIA CONTEMPORANEA STORIA MEDIEVALE STORIA MODERNA
LM-87	SERVIZIO SOCIALE E POLITICHE SOCIALI	57/S	PROGRAMMAZIONE E GESTIONE DELLE POLITICHE E DEI SERVIZI SOCIALI
LM-89	STORIA DELL'ARTE	95/S	STORIA DELL'ARTE
LM-94	TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETARIATO	104/S 39/S	TRADUZIONE LETTERARIA E TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA INTERPRETARIATO DI CONFERENZA

## D) Aver sostenuto:

**D1. almeno due esami (è possibile inserire nella domanda fino a cinque esami) relativi alla Lingua, Letteratura o Linguistica del Paese per il quale si presenta la domanda:** tali esami, comunque denominati, dovranno appartenere ad uno dei seguenti Settori scientifico-disciplinari:

- L-LIN/03 - LETTERATURA FRANCESE
- L-LIN/04 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE
- L-LIN/05 - LETTERATURA SPAGNOLA
- L-LIN/06 - LINGUA E LETTERATURE ISPANO-AMERICANE
- L-LIN/07 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA
- L-LIN/10 - LETTERATURA INGLESE
- L-LIN/11 - LETTERATURE ANGLO-AMERICANE
- L-LIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE
- L-LIN/13 - LETTERATURA TEDESCA
- L-LIN/14 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V – Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

oppure, nel caso di corso di laurea quadriennale:

- Lingua francese, Lingua e Letteratura francese, Letteratura francese, Linguistica francese
- Lingua spagnola, Lingua e Letteratura spagnola, Letteratura spagnola, Lingue e Letterature ispano-americane, Letterature ispano-americane, Linguistica spagnola
- Lingua inglese, Lingua e Letteratura inglese, Letteratura inglese, Lingue e Letterature anglo-americane, Letterature anglo-americane, Linguistica inglese
- Lingua tedesca, Lingua e Letteratura tedesca, Letteratura tedesca, Linguistica tedesca

**D2. almeno due esami (è possibile inserire nella domanda fino a cinque esami) relativi alla Lingua o Letteratura o Linguistica italiana:** tali esami, comunque denominati, dovranno appartenere ad uno dei seguenti Settori scientifico-disciplinari:

- L-LIN/01 – GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA
- L-LIN/02 – DIDATTICA DELLE LINGUE MODERNE
- L-FIL-LET/09 – FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA
- L-FIL-LET/10 - LETTERATURA ITALIANA
- L-FIL-LET/11 - LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA
- L-FIL-LET/12 – LINGUISTICA ITALIANA
- L-FIL-LET/13 – FILOLOGIA DELLA LETTERATURA ITALIANA
- L-FIL-LET/14 – CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE
- L-FIL-LET/15 –FILOLOGIA GERMANICA

oppure, nel caso di corso di laurea quadriennale:

- Letteratura italiana
- Glottologia
- Glottodidattica
- Didattica delle lingue moderne



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

- Linguistica italiana
- Linguistica generale
- Sociolinguistica
- Linguistica applicata
- Filologia romanza
- Linguistica romanza
- Letterature comparate
- Filologia germanica

Non sono ammessi esami sostenuti che non riportino il voto e il numero dei Crediti Formativi Universitari - CFU ( come, ad esempio, idoneità o tirocini).

**E) Essere cittadino italiano**

**F) Essere libero da impegni relativi agli obblighi militari per il periodo settembre 2013 - maggio 2014**

**G) Non essere già stato assistente di lingua italiana all'estero su incarico del Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca**

**H) Non avere rinunciato all'incarico di assistente, se selezionato in anni precedenti, senza validi, gravi e comprovati motivi**

**I) Non essere legato da alcun rapporto di impiego o di lavoro con amministrazioni pubbliche nel periodo settembre 2013 - maggio 2014 (periodo dell'incarico del presente avviso)**

**L) Non aver riportato condanne penali e non avere procedimenti penali pendenti**

**M) Essere di sana e robusta costituzione fisica, esente da difetti od imperfezioni che possano influire sullo svolgimento dei compiti inerenti all'attività di assistente.**

**Tutti i requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dell'avviso (12 gennaio 2013).**

Il mancato possesso anche di uno solo dei predetti requisiti comporta l'esclusione dalla selezione.

## **2. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE**



# Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

La domanda di partecipazione alla selezione deve essere presentata per uno soltanto tra i seguenti Paesi: Austria, Belgio, Francia, Irlanda, Germania, Regno Unito e Spagna, la scelta di più Paesi comporta l'esclusione dalla selezione.

La domanda di partecipazione deve essere compilata esclusivamente on-line, dal 12 dicembre 2012 al 12 gennaio 2013, all'indirizzo <http://www.trampi.istruzione.it/asl/>, seguendo la procedura descritta nell'Allegato A.

## 3. PROCEDURA DI SELEZIONE E FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA

### 3.1. Determinazione del punteggio

La selezione dei candidati avverrà sulla base della posizione occupata nella graduatoria di merito per ciascun Paese, determinata dal punteggio totale ottenuto arrotondato al secondo decimale.

In caso di parità di punteggio tra i candidati ai fini della determinazione della posizione in graduatoria sarà data precedenza al candidato più giovane.

La determinazione del punteggio avverrà esclusivamente sulla base dei dati inseriti dal candidato nel modulo on-line.

Il punteggio attribuito a ciascun candidato è così determinato:

$$P = p1 + p2 + p3 + p4$$

p1 = voto di laurea triennale o quadriennale

p2 = media dei voti degli esami riportati nella sezione D del modulo, ponderata in relazione al numero di esami inseriti:

numero esami	fattore ponderazione media voti riportati
2	1
3	1,1
4	1,2
5	1,3



# Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

p3 = CFU maturati nel corso di laurea specialistica/magistrale (tale punteggio sarà al massimo 120).

Ai laureati quadriennali verranno attribuiti 60 CFU, ai quali andranno aggiunti un massimo di ulteriori 60 CFU eventualmente maturati nel corso di laurea specialistica/magistrale

p4 = punteggio premiale che mira a favorire gli studenti più solleciti negli studi: in base ai CFU maturati nel corso di laurea specialistica/magistrale fino all'età di 24 anni (calcolata rispetto alla data di conseguimento dei CFU dichiarati) saranno attribuiti fino ad un massimo di ulteriori 40 punti, secondo lo schema seguente:

CFU maturati nel corso di laurea specialistica/magistrale	fattore premiale
80-99	20
100-119	30
120	40

### 3.2. Elenco ammessi e graduatoria vincitori

Entro 15 giorni dal termine di invio delle domande di partecipazione on-line, sarà pubblicato sul sito internet del Ministero l'elenco dei candidati che, sulla base di quanto dichiarato, si sono posizionati nelle prime n posizioni, dove n è un numero pari ai posti disponibili maggiorato di un congruo numero di riservisti (**elenco ammessi**).

Successivamente l'Amministrazione effettuerà dei controlli a campione sulle dichiarazioni rese dai candidati ammessi al termine dei quali verrà pubblicata, orientativamente nel mese di aprile ed esclusivamente sul sito internet del Ministero, la graduatoria dei candidati vincitori.

Entro 10 gg. dalla pubblicazione dell'elenco degli ammessi e della graduatoria di cui sopra potranno essere presentati all'Ufficio V della D.G. Affari Internazionali eventuali reclami, via fax o posta elettronica.

Si ricorda che il numero dei posti effettivamente disponibili dipende dalle Autorità dei diversi Paesi ed è suscettibile di variazioni in qualsiasi momento della procedura.



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

### **3.3. Ulteriori disposizioni per i candidati ammessi e vincitori**

#### **o *candidati ammessi***

Al fine di predisporre i dossier informativi per le Autorità dei Paesi partner, i candidati che figurano nell'elenco degli ammessi dovranno inviare, entro e non oltre il **3 marzo 2013**, i seguenti documenti:

1. curriculum vitae (in italiano e nella lingua del Paese prescelto) secondo il modello disponibile al sito <http://europass.cedefop.europa.eu/it/documents/curriculum-vitae/templates-instructions>
2. lettera di presentazione (in italiano e nella lingua del Paese prescelto) di un docente/ricercatore universitario della Lingua, Letteratura o Linguistica del Paese per il quale si presenta domanda
3. copia di un documento d'identità

Tutti i documenti, in formato pdf, andranno inviati utilizzando esclusivamente l'apposita funzione disponibile, dopo la pubblicazione dell'elenco degli ammessi, sul sistema informativo della procedura all'indirizzo <http://www.trampi.istruzione.it/asl/>.

#### **o *candidati vincitori***

I candidati vincitori dovranno avere con sé, per la consegna eventuale all'Istituto scolastico presso il quale presteranno servizio, un certificato, anche redatto dal proprio medico curante, che attesti la loro idoneità fisica allo svolgimento dell'incarico di assistente nonché un certificato relativo alla situazione dei procedimenti penali pendenti e definiti.

Particolari disposizioni sono previste poi per gli assistenti diretti nei seguenti Paesi:

**AUSTRIA:** i certificati medici sono richiesti già in sede di assegnazione. I vincitori dovranno far pervenire all'indirizzo specificato al punto 5 tale documentazione entro 15 giorni dalla pubblicazione della graduatoria dei vincitori.

**IRLANDA:** i vincitori dovranno inviare i certificati relativi al casellario giudiziale e ai carichi pendenti prima dell'arrivo in sede. I dettagli saranno precisati con comunicazioni successive.

### **4. ATTRIBUZIONE DELL' INCARICO DI ASSISTENTE**



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

A seguito della comunicazione delle effettive disponibilità di posti per assistente di lingua italiana presso ciascun Paese, saranno individuati i candidati vincitori che riceveranno un incarico di assistente per l'a.s. 2013-2014.

Nel corso degli incontri con le Autorità dei Paesi coinvolti nel progetto saranno concordate le sedi di assegnazione per i candidati vincitori; tali Autorità provvederanno successivamente a contattare direttamente i candidati e a formalizzare gli incarichi.

Ai fini della assegnazione delle sedi di destinazione, che possono situarsi in qualsiasi luogo del Paese prescelto (aree metropolitane, urbane, rurali), si cercherà di tenere conto delle preferenze indicate dai candidati nel modulo on-line - sez. E -, ma non è possibile assicurare il buon esito della richiesta.

Ai candidati vincitori verrà inviata una comunicazione via mail con l'indicazione della sede di assegnazione. I candidati dovranno comunicare con la massima tempestività (fax o e-mail) l'accettazione o la rinuncia all'incarico.

Qualora il candidato rinunci all'incarico per gravi e comprovati motivi personali sarà possibile partecipare alle selezioni degli anni successivi.

In caso di rinunce l'Amministrazione provvederà a contattare i candidati che abbiano indicato la loro disponibilità ad accettare qualsiasi destinazione, seguendo l'ordine della graduatoria definitiva di ogni Paese.

In ogni caso, anche nell'eventualità di una maggiore disponibilità di posti messi a disposizione dai diversi Paesi, ma comunicati all'Amministrazione dopo la conclusione della procedura di assegnazione delle sedi di destinazione, non si procederà a riconsiderare le assegnazioni già effettuate.

L'accesso alla graduatoria completa e a tutti gli atti del procedimento potrà essere fatto presso l'Ufficio competente come specificato al punto 5, previo appuntamento da richiedere via fax o posta elettronica.

Il Responsabile del procedimento, ai sensi della Legge 241/90, è la dr.ssa Alessandra Augusto, dirigente dell'Ufficio V della Direzione Generale per gli Affari Internazionali.



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

Eventuali situazioni particolari, non previste dal presente avviso, verranno valutate dall'Ufficio V e comunicate nella Sezione "Domande e Risposte" del sito dedicato.

## **5. COMUNICAZIONI**

Le comunicazioni relative alla procedura selettiva del presente avviso dovranno essere inviate al seguente indirizzo:

**Ministero Istruzione, Università e Ricerca**

**Dipartimento per la programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali - Direzione Generale per gli Affari Internazionali**

**Ufficio V**

Viale Trastevere, n. 76/A - 00153 ROMA

Il numero di fax è: 0658492276

e-mail: [assistentilingue@istruzione.it](mailto:assistentilingue@istruzione.it)

I chiarimenti telefonici possono essere richiesti al numero: 0658493777 dal lunedì al venerdì dalle ore 10.30 alle ore 13.00.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di valutare la pertinenza dei quesiti posti: non verrà dato seguito a messaggi anonimi o per i quali non sia comunque possibile individuare il nominativo del mittente.

Nella sezione del sito del Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca dedicata al Progetto di scambio "assistenti di lingua in UE" è consultabile l'elenco delle "Domande e risposte" relativo ai quesiti più ricorrenti.

### ***INFORMATIVA decreto legislativo 196/2003***

***Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si informano i candidati che il trattamento dei dati personali da essi forniti in sede di partecipazione alla selezione o comunque acquisiti a tal fine dall'amministrazione è finalizzato unicamente all'espletamento della selezione ed avverrà presso i locali della Direzione Generale per gli Affari Internazionali, siti in viale Trastevere, 76/A, Roma, con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di eventuale comunicazione a terzi. Il conferimento di tali dati è necessario per valutare i requisiti di partecipazione e il possesso dei***



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

***titoli e la loro mancata indicazione può precludere tale valutazione. Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui all'articolo 13 della citata legge n. 675/1996 e, di seguito, all'art. 7 del citato d.lgs. n. 196/2003, in particolare, il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi rivolgendo le richieste all'Ufficio V della Direzione Generale per gli Affari Internazionali, viale Trastevere, 76/A, 00153 Roma.***

Al presente avviso per la selezione di assistenti di lingua italiana all'estero verrà data diffusione tramite la pubblicazione sul sito internet del Ministero Istruzione, Università e Ricerca ([www.istruzione.it](http://www.istruzione.it)).

**IL DIRETTORE GENERALE**  
Marcello Limina



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V – Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

## **ALLEGATO A**

### **MODALITA' DI COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE**

#### **1 Registrazione**

Preliminarmente il candidato dovrà registrarsi all'indirizzo <http://www.trampi.istruzione.it/asl/> tramite l'inserimento di un codice identificativo: "ID UTENTE". La relativa password sarà inviata dal sistema alla casella di posta elettronica indicata: è importante conservare l'ID UTENTE e la password (il sistema permette comunque l'eventuale recupero delle stesse), anche per l'eventuale e successivo inserimento dell'ulteriore documentazione di cui al punto 3.3 dell'avviso.

**I candidati che hanno presentato la domanda di partecipazione negli anni scorsi non potranno utilizzare i codici e le password in loro possesso, ma dovranno registrarsi nuovamente.**

Per eventuali problemi tecnici legati alla registrazione del candidato nel sistema, alla compilazione della domanda on-line oppure al successivo inoltro dei documenti di cui al punto 3.3., il candidato può inviare una e-mail alla casella [assistentilingue@istruzione.it](mailto:assistentilingue@istruzione.it) specificando nell'oggetto "Problemi inserimento" ed indicando anche un recapito telefonico al quale poter essere contattato.

#### **2. Compilazione della domanda di partecipazione**

Una volta inseriti l'ID UTENTE e la password il candidato accede al modulo on-line di candidatura compilando le varie sezioni secondo le indicazioni riportate di seguito (le informazioni obbligatorie sono contrassegnate con un "\*").

**SEZIONE B** – riservata all'inserimento dei dati riguardanti la laurea triennale o quadriennale conseguita. In questa sezione vanno riportati: anno di iscrizione, università, laurea conseguita, classe di laurea, voto di laurea, data di laurea. Se il candidato è in possesso di due titoli di laurea (es.: laurea triennale e quadriennale) potrà scegliere quale dei due inserire. **ATTENZIONE:** chi è in



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

possesso di laurea triennale e laurea specialistica/magistrale in questa sezione dovrà riportare solo i dati relativi alla laurea triennale.

**SEZIONE C** - riservata alle informazioni relative a quanto richiesto al punto B del presente Avviso

**SEZIONE D** – dove riportare i dati (voto, settore scientifico-disciplinare, data dell'esame) relativi al gruppo degli esami di lingua/letteratura/linguistica straniera e a quello degli esami di letteratura/linguistica italiana. Possono essere inseriti da due (obbligatori) a cinque esami per ciascun gruppo. Per facilitare i candidati nella compilazione del modulo sono stati preimpostati alla voce: “tipologia esame/settore scientifico” i codici relativi agli esami previsti nei corsi di laurea triennale e specialistica/magistrale; i candidati che partecipano avendo sostenuto alcuni o tutti gli esami da riportare in questa sezione in un corso di laurea quadriennale dovranno inserire la voce “esame laurea quadriennale”.

Si specifica che:

- ai fini dell'ammissibilità degli esami sostenuti il voto deve essere espresso in trentesimi e la lode non dà titolo a punteggio aggiuntivo
- gli esami che prevedono una prova scritta e una orale saranno considerati validi solo se entrambe le prove risultano superate e per essi potrà essere inserito un solo voto (quello più alto)
- gli esami annuali divisi in più moduli saranno considerati validi solo se tutti i moduli sono stati superati dal candidato; nella domanda andrà riportato il voto più alto fra quelli riportati nei diversi moduli.
- i candidati hanno facoltà di inserire in questa sezione sia gli esami sostenuti nel corso di laurea triennale che gli esami sostenuti nel corso specialistico/magistrale (ovviamente potranno scegliere di inserire quelli con voto più alto)
- gli esami sostenuti nell'ambito del programma ERASMUS saranno ritenuti validi se presenti nel certificato degli esami fornito dall'Università italiana di appartenenza. In caso contrario al candidato potrà essere richiesto di presentare un atto formale del Consiglio di Facoltà



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

dell'Università di appartenenza, che ne riconosca la corrispondenza con gli esami previsti dal relativo Piano di Studi e ne riporti la valutazione espressa in trentesimi e i relativi CFU.

**SEZIONE E** - dove riportare le preferenze sulle sedi di destinazione. Nella sezione del sito del Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca dedicata al Progetto di scambio "assistenti di lingua in UE" sono riportate le destinazioni per ciascun Paese.

ATTENZIONE: per eventuali sostituzioni di vincitori rinunciatari saranno contattati esclusivamente i candidati che abbiano indicato la risposta "SI" alla voce: "qualsiasi sede di destinazione".

**SEZIONE F** - dove riportare, in maniera dettagliata, le motivazioni che spingono il candidato verso l'esperienza di un incarico di assistente di lingua.

La sezione va compilata anche nella lingua del Paese prescelto.

**SEZIONE G** - dove riportare le dichiarazioni sulle diverse condizioni considerate requisito necessario per la partecipazione alla selezione (paragrafo 1 punti da E a M del presente avviso).

Fino alla scadenza dei termini di presentazione della domanda (12 gennaio 2013) il candidato ha la possibilità di rientrare (per correzioni e/o integrazioni) nel proprio modulo on-line.

Ogni volta che viene attivata la funzione "Invia i dati" la domanda verrà salvata con lo stesso numero di protocollo e con un numero progressivo che indica la "versione" della domanda.

La versione della domanda di partecipazione che sarà considerata utile ai fini della definizione dell'elenco degli ammessi sarà l'ultima.

Il candidato dovrà salvare/stampare la versione definitiva della sua domanda di partecipazione (funzione: "visualizza domanda compilata"), verificarne la correttezza e l'esistenza del numero di protocollo e conservarla per eventuali controlli su richiesta dell'Amministrazione.



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

## **ALLEGATO B**

### **INFORMAZIONI GENERALI SULL'ATTIVITA' DI ASSISTENTE DI LINGUA ITALIANA ALL'ESTERO**

Gli assistenti di lingua svolgono la loro attività sotto la guida del docente di lingua italiana al quale sono affiancati nelle istituzioni scolastiche del Paese di destinazione.

Essi debbono operare con disponibilità e spirito di iniziativa, nella consapevolezza che la qualità del lavoro svolto può fornire un piccolo ma significativo contributo alla promozione ed alla conoscenza della lingua e della cultura italiana nel Paese ospite.

L'attività degli assistenti comporta, di regola, un impegno scolastico della durata di 12/13 ore settimanali.

L'assistenza sanitaria è assicurata dal Paese in cui è svolta l'attività.

Non è prevista la corresponsione di assegni familiari.

Le spese di viaggio e di soggiorno all'estero sono a carico degli assistenti.

L'attività di assistente di lingua italiana all'estero non dà titolo a valutazioni ai fini giuridici ed economici, né in generale a trattamenti di carattere previdenziale.

Per la valutazione dei servizi prestati in qualità di "assistente di lingua", sia da personale italiano in scuole estere sia da cittadini comunitari in scuole italiane, si rimanda alla normativa vigente al momento della prestazione del servizio.

### **AUSTRIA**

Il servizio di assistente di lingua italiana in Austria, generalmente, inizia il 1° ottobre e termina il 31 maggio.

I candidati dovranno indicare nella domanda i Bundesland e non le città di preferenza.

Agli assistenti viene erogato un compenso mensile netto di circa 1.020,00 €.

L'Autorità austriaca che gestisce lo scambio di assistenti è il:



# Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

**Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur**

**Abteilung IA/6b, Internationale Mobilitätsprogramme**

**Schreyvogelgasse 2, 1010 Wien**

[www.bmukk.gv.at](http://www.bmukk.gv.at), [www.weltweitunterrichten.at](http://www.weltweitunterrichten.at)

## **BELGIO**

Il servizio di assistente di lingua italiana in Belgio, generalmente, inizia il 1° ottobre e termina il 31 maggio.

Agli assistenti viene erogato un compenso mensile netto di circa di 830,00 €.

L'autorità belga che gestisce lo scambio di assistenti di lingua è il:

**Service Bourses, Lecteurs, Formateurs, Assistants**

**Wallonie-Bruxelles International**

**2, Place Saintelette - BE-1080 Bruxelles**

[www.wbi.be/etudierouenseigner](http://www.wbi.be/etudierouenseigner)

## **FRANCIA**

Il servizio di assistente di lingua italiana in Francia, generalmente, inizia il 1° ottobre e termina il 30 aprile.

I candidati dovranno indicare nella domanda le Académie e non le città di preferenza. Le Académie disponibili sono suddivise in tre gruppi ed il candidato potrà indicare soltanto una Académie per ciascuno dei gruppi previsti.

Gruppo A	Gruppo B	Gruppo C
Amiens	Aix-Marseille	Caen
Besançon	Bordeaux	Clermond-Ferrand
Grenoble	Dijon	Lille
Limoges	Montpellier	Nancy-Metz
Lyon	Nice	Orlean-Tours



# Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

Nantes	Toulouse	Poitiers
Reims	Paris	Rennes
Rouen	Créteil	Corse
Strasbourg	Versailles	

Agli assistenti viene erogato un compenso mensile netto di circa 780,00 €.

L'autorità francese che gestisce lo scambio di assistenti di lingua è il:

**C.I.E.P. - Centre international d'études pédagogiques**

**1, Avenue Léon-Journault - 92318 Sevres**

<http://www.ciep.fr/assistantetr/index.php>

## **IRLANDA**

Il servizio di assistente di lingua italiana in Irlanda inizia, generalmente, il 1° ottobre e termina il 31 maggio dell'anno successivo.

Agli assistenti di lingua italiana in Irlanda viene erogato un compenso mensile di circa 916,00 €.

L'autorità irlandese che gestisce lo scambio di assistenti di lingua è il:

**Department of Education and Skills**

**Marlborough Street,**

**Dublin 1**

[www.education.ie](http://www.education.ie)

## **REGNO UNITO**

Il servizio di assistente di lingua italiana nel Regno Unito inizia in periodi diversi. In Inghilterra e Galles inizia il 1° ottobre (ma può essere richiesto da parte del Preside l'inizio anticipato al mese di settembre); in Scozia e Nord Irlanda invece inizia il 1° settembre.

Il servizio termina per tutti il 31 maggio.

I candidati dovranno indicare nella domanda il numero della Regione e non le città di preferenza.

Il compenso mensile netto assegnato è circa il seguente :



# Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

- assistenti assegnati in INGHILTERRA, GALLES ed IRLANDA DEL NORD £ 840,00
- nell'area di LONDRA: Inner London..... £ 1.056,00
  - Outer London ..... £ 997,00
  - Fringe areas ..... £ 894,00
- in SCOZIA..... £ 980,00

Le nomine degli assistenti saranno disposte direttamente dai capi d'Istituto delle scuole britanniche.

L'Autorità britannica che gestisce lo scambio di assistenti di lingua è il:

**British Council**

**Language Assistants Team**

**10 Spring Gardens, London, SW1A 2BN, UK**

<http://www.britishcouncil.org/languageassistants.htm>

## **GERMANIA**

Il servizio di assistente di lingua italiana in Germania, generalmente, inizia il 1° ottobre e termina il 31 maggio dell'anno successivo.

Agli assistenti viene erogato un compenso mensile netto di circa 800,00 €. nonchè stipulata una assicurazione malattia, infortuni e responsabilità civile da parte dell'autorità tedesca che gestisce il programma.

I candidati dovranno indicare nella domanda i Länder e non le città di preferenza.

L'Autorità tedesca che gestisce lo scambio di assistenti è il:

**Pädagogischer Austauschdienst (PAD) der Kultusministerkonferenz**

**Nationale Agentur für EU-Programme im Schulbereich**

**Graurheindorfer Str. 157 - D-53117 Bonn**

[www.kmk-pad.org](http://www.kmk-pad.org)

## **SPAGNA**

Il servizio di assistente di lingua italiana in Spagna decorre, generalmente, dal 1° ottobre per un periodo di 8 mesi.

Agli assistenti viene erogato un compenso mensile di circa 700,00 €.



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per la Programmazione e la gestione delle risorse umane, finanziarie e strumentali*

*Direzione Generale per gli Affari Internazionali*

*Ufficio V - Autorità di Certificazione fondi strutturali e Cooperazione bilaterale Paesi UE*

L'autorità spagnola che gestisce lo scambio di assistenti di lingua è il:

**Ministerio de Educación, Cultura y Deporte**

**Subdirección General de Promoción Exterior Educativa**

**Servicio de Programas Educativos**

**Paseo del Prado, 28, 5ª planta**

**28014 Madrid**

<http://www.mecd.gob.es/horizontales/servicios/profesores/convocatorias/extranjeros/auxiliares-conversacion-extranjeros-espana.html>